

систематизировать понятия той или иной науки, а также моделирует и упорядочивает терминосистемы любой отрасли знания (Суперанская 1989:22); 2) согласно терминоведческому аспекту термины – особые слова и словосочетания с особым терминологическим значением; 3) языковедческий аспект изучения термина подразумевает функциональный подход, истоки которого в статье Г.О. Винокура «О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии». Он утверждал, что «в роли термина может выступать всякое слово, как бы оно ни было тривиально», и что «термины – это не особые слова, а слова в особой функции» (Винокур 1939:51). В рамках направлений аспектов изучения терминов не могут быть решены многие практические задачи описания терминосистем, однако совмещение данных трёх аспектов, занимающихся исследованием термина, необходимо, т.к. коренится в самой сложной природе термина.

Н. Медведева

ГОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» Институт лингвистики

ИА-207

г. Екатеринбург

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР. КРОСС КУЛЬТУРНЫЙ ШОК

Кросс культурный шок- феномен, выражающийся в состоянии растерянности, вызванной потерей ценностных ориентиров и неспособностью определить где, когда, и как поступать правильно.

1960г. Первые исследования принадлежат Карлу Обергу.

Симптомы культурного шока

1. Напряженность от адаптации.
2. Нехватка общения с друзьями, привычного статуса и профессиональных контактов.
3. Чувство отвращения от другой культуры и со стороны ее.
4. непонимание путей самоиндификации в новой культуре.

5. Раздражение и злость в отношении того «как они все делают».
6. Неумение приспособиться к среде.

Основные причины культурного шока:

1. Восприятие - индивидуальная интерпретация окружающих событий на основе личного опыта.
2. Стереотипы - за стереотипным мышлением следуют стереотипные поступки.
3. Этноцентризм – чувство превосходства над другими культурами.

Стадии культурного шока:

1. Медовый месяц 6-8 недель.
2. Фрустрация и озлобление 2-3 месяца.
3. Выздоровление (можем шутить над собственными культурными ошибками).
4. Приспособление и обретение своего Я, социальная адаптация, способность корректировать поведение в соответствии с местными традициями.

Факторы, от которых зависит глубина культурного шока:

1. Продолжительность взаимодействия.
2. Цель: досуг, учеба, постоянное место жительства.
3. Тип вовлеченности: участие и наблюдение.
4. Демографические признаки: пол, возраст, образование, статус.
5. Мотивация.
6. Доконтактный опыт.
7. Степень культурной дистанции.

Реверсивный шок – наблюдается при возвращении домой, переоценка ценностей.

Факторы появления реверсивного шока:

1. Изменение в системе ценностей общества.
2. Перемены в знаковой системе.
3. Изменение масштаба цен.

4. Изменение статуса - бесполезность заграничного опыта.
5. Изменения в ежедневном быту.
6. Недопонимание в отношениях с друзьями.

Н. А. Мошкина

ГОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» Институт лингвистики
г. Екатеринбург

ИНОЯЗЫЧНОЕ СЛОВО В РОЛИ ЭВФЕМИЗМА

Эвфемизм – вид иносказания, функция которого заключается в том, чтобы завуалировать, закамфлировать некий смысл, который говорящий почему-то считает неудобным обозначать прямо. Например, вместо: *«Она беременна»* говорят: *«Она готовится стать матерью»*; вместо пугающего *«опухоль»* - медицинский термин *«новообразование»*.

Существуют достаточно разнообразные способы создания эвфемизации речи. В качестве эвфемизмов могут использоваться иноязычные слова, которые представляют для нас больший интерес в силу их широкого распространения в современном обществе.

Изучив работу Крысына Л. П., занимающегося данной проблемой, мы выделили ряд особенностей, которые присущи иноязычным словам-эвфемизмам:

1) в отличие от русских наименований, называющих данный «неприятный» объект, они не имеют нежелательных коннотаций: *«селадон»* вместо *«бабник»*. Даже когда иноязычное слова соотносимо с однокоренными словами, такое соотношение наталкивает не на те семантические связи, которые актуализованы в эвфемизме. Так, слово *«либерализация»* в контексте *«либерализация цен»*, хотя и соотносится со словом *«либеральный»*, однако такое соотношение ничего не проясняет в том смысле, в каком существительное *«либерализация»* применяется к ценам: